

RIVISTA ABRUZZESE

RASSEGNA TRIMESTRALE DI CULTURA

diretta da **FRANCESCO VERLENGIA**

SOMMARIO

- R. ALMAGIA' - Ricerche sul popolamento di un cantone montano dell'Abruzzo. Nota I.
- T. VERRATTI - Cesare De Titta traduttore.
- L. DE CAROLIS - Poemetto dialettale inedito dell'arciprete Basilicati.
Saturno De Cecco.
- M. BELLEZZA - Visione panoramica dell'antica letteratura abruzzese.
- L. TOSTI - Notturmo alla Madonna dell'Altare.
- F. VERLENGIA - Gli antenati abruzzesi di Vincenzo Bellini e S. Vincenzo Ferreri protettore di Torricella Peligna.

Recensioni bibliografiche

CHIETI

Direzione e Amministrazione - Biblioteca Provinciale «A. C. DE MEIS»

Poemetto dialettale inedito dell'arciprete Basilicati

E' poco noto in Abruzzo e nell'ambito del vecchio territorio della provincia teramana, che ne è particolarmente interessato, un componimento satirico dialettale, unico del suo genere o il più completo, riassumendo le spiccate caratteristiche di tutti i paesi e persino dei villaggi, caratteristiche di usi, costumi o tradizioni, tradotte nel tempo in frizzi e motti salaci vuoi per eccesso di vizi che per troppo zelo di virtù.

L'illustre poligrafo Antonio De Nino, che raccolse gli *Usi e costumi abruzzesi* in ben sei volumi, lasciò inediti alcuni suoi scritti sui motti e distintivi satirici dialettali. Rilevandone l'indubbio interesse, se non altro per la storia di vecchie e vivaci lotte di campanile, il prof. Verlenigia ne curava la pubblicazione su *La Rivista abruzzese* di Giacinto Pannella — 1918 —, richiamandone a volte l'origine prettamente storica, come nell'attribuzione di *frija Criste*, friggitori di Cristo, data ai lancianesi, e di *spezza campane* ai chietini, e, in altri casi, calcandone lo spirito, quasi sempre salace e burlesco specie fra paesi a vista di mura, che nondimeno profondamente si

differenziano non solo per usi e tradizioni ma per le stesse flessioni fonetiche dialettali.

Quelli del De Nino però sono soltanto degli appunti e, come tali, vanno anche alla rinfusa e così da *Scerni*: *Scernesi magna ciammajche* toccano *Carpineto*: *Carpenetani cacciascarpe*, e da *Giulianova*: *scoccia ove*, tornano in provincia di Chieti, a *Rapino*: *Rapenese magna patate*.

Invece il componimento di nostra presentazione, che riportiamo nelle parti principali e nel convenevole delle piccanti attribuzioni, cerca, per quanto lo renda possibile l'accoppiamento di due strofette a rima baciata o in assonanza, di *avanzarsi* per zone delimitate, partendo logicamente dal capoluogo di provincia.

E' bene, per altro, notare che, pur essendo un componimento che ricalca l'antica cantilena popolare del Sant'Antonio, non presenta però i pregi dell'altro, dettato, e quasi di quel tempo, da don Michelangelo Forti, il cui nome, specie per dottrina umanistica, correva allora sulla bocca dei giovani più che oggi non lo sieno le notizie sportive e di totocalcio.

Ne è autore l'arciprete Antonio Basilicati, che esercitò il suo ministero nella nativa Bacucco, oggi Arsita, e che da buon ramo del ceppo Basilicati non tralignò dal novero dei professionisti di vaglia ed intelligenti amministratori della cosa pubblica e gli uni e gli altri polemici, guasconi e spenderecci. Gravi disturbi neuropatici tolsero al nostro sacerdote la possibilità di potersi serenamente dedicare agli studi umanistici dei quali, tuttavia, forman saggi non trascurabili alcune note critiche pubblicate sul Corriere Abruzzese — 1877 —, dove, nella stessa annata, compaiono per altro alcuni suoi articoli, e non di moderata polemica, contro il suo vescovo mons. Martucci. Il riferimento di una corrispondenza da Penne e tratta dallo stesso giornale giova poi a meglio renderci il carattere del Basilicati, il quale gode, ivi si legge, di molta stima ed affezione per le sue belle qualità a men che non piacesse a qualcuno dare una maligna caratteristica a quella sua troppo squisita suscettibilità che lo rende ora un po' smoderatamente ilare e faceto ed ora oltremodo insofferente.

E non mancano certo smoderate facezie e scatti d'insofferenza anche in questo componimento, di data non posteriore al gennaio 1876, nominandovisi l'allora Prefetto di Teramo Maccaferri, e che comportò un giro di più di un mese per la provincia a raccolta di notizie dalla viva voce del popolo. Anticipando gli

apprezzamenti negativi della quasi totalità del clero pennese contro la curia vescovile, il Basilicati non tralascia di punzecchiare il vescovo ed il suo vicario, mons. Leopardi, ed all'uopo, per pace di sua coscienza e d'abito talare, si risolve a far parlare la mala lingua del demonio in una cantilena dove il santo, per certe azzardate attribuzioni, appare impossibilitato ad intervenire, afferrato e tenuto ben stretto per il petto.

Premette il manoscritto che questo *verbum caro* del diavolo per la provincia di Teramo, cantato a Sant'Antonio, è da preferirsi a quello che cantano gli accattoni per il martire e non per il suffragio delle Anime Sante del Purgatorio. Data inoltre avvertenza che v'è bisogno di una lettura « celere, briosa, saltante », parte, come già detto, dal capoluogo di provincia e pertanto:

Sò li prime li *Tiramane*
chi mi capite tra li mane,
tante li brutte quante li bille
magnene tutte li pappardille.

Fan la guerre da giudei
cume tante maccabbei
e ci lasse tra cippe e firre
nghi lu prefette Maccafirre.

Dal capoluogo passa immediatamente al centro rivierasco più importante ed a *Giulianova* trova gli abitanti:

gente triste e fanne li matte
lasse lu pesce e magne li gatte.

E si vi a *Muntepagane*
 truve tutte ruffiane,
 e pù vide li *Muscianese*
 grattature e attinta sèse.

Vè appresse quille di *Morre*
 tutti bone pi fa camorre,
 ma lu vere zingaresche
 tu li truve a *Nutaresche*.

Magnaficure e minzugnire
 li tessatele di *Sant'Umire*.
 Li prijuste di *Culunnelle*
 ndi la lasse la pannelle.

Come li ruspe dentr'à la terre
 stanne quille di *Cuntruquerre*;
 pi li femmine fa l'umicidie
 li virrane di *Sant'Egidie*.

Cucciulare di *Turturete*
 sanguittare di *Nerete*
 e s'allunghe nu poche lu passe
 vide li ciucce di *Castelbasse*.

Si dapù fi natre salte
 truve li fisse di *Castellalte*
 e a *Currùpule*, dope na pappe,
 l'ummine file e li femmine zappe.

Guadalune senza travaje
 tir'à campà nghi l'anticaje,
 mentre *Cample* mansuete
 magne la paje e piste la crete.

Fanne lu chiasse arrète e avante
 li smurgiasse di *Bellante*.

Dalle vallate della Vibrata e del
 Tordino l'autore s'avanza ai centri
 di montagna, colpendo anche spic-
 cati tratti di folklore:

Nghi li buste a la spagnole
 va li femmine di *Frunderole*.

Vide li sbirre a *Turricelle*

li sciaghite a *Civitelle*
 Va a durmi, sott'a li pince (tegole)
 pi cambà mo nghi li cince.

Li dutture di *Spriane*
 magne lu farre pi lu grane,
 magne quilli di *Castelvecchie*
 la fracchiate dentr'a lu secchie.

Di brigante la vera tane
 sta alla *Valle Castellane*,
 alla *Valle San Giuvanne*
 ci stariste pi cent'anne.

Tra li ricche e li cafùne
 sta li prite sciampagnune.
 Ma pi vivere quiète
 va a li *Munte di Rusète*

Ci si magne li fasciule
 e nghi li fèmmine t'arcunzùle.
 Di bandite lu vere emporie
 tu li truve dentr'a *Muntorie*

E li sa come lu pele
 quilli di su a *Pietracamele*,
 duve li femmine nci va plane
 quande l'ummine va ffà la lane

Tutti spurchi e tutt'aviri
 li *Fanesi* ricuttiri
 magnafave lu *Cerquetane*
 magnajanne lu *Cusciane*.

Come a lu mare sta li mirluzze
 sta a *Intermesule* li cannaruzze,
 e vicine a chi lu cuntorne
 ci sta l'urse di *Fane a Corne*.

Magne pizze senza sale
 li caprire di *Casale*
 Pi scampà la virminare,
 alluntànete da *Cerchiare*.

Mentre pisse dentr'à *Viche*
 dove si magne lu paniche

ti li sinte sopr'a li spalle
li scupine di *Forche di Valle*.

Chiude lu nèse dentr'à *Critare*
ca la puzze è troppe amare
e scappème a *Casasterze*
e nghi li fèmmine nin si scherze
Picchè l'ummine è brutte e triste
e ci la fatte li passiuoniste.
Passe dope piane piane
tra li litre di *Urnane*.

Si ti ci firme nu mumentè
bive lu vine ch'è nu purtente.
Pi zumpà come nu grille
Bive lu vine di *Pitrille* (un vecchio
medico del luogo).

Pi vidè li signorie
quanne chile a *Tussicie*
dove la gente pì pigrizie
fa mercate di la giustizie.

Lì cascire di *Flamignane*
prisintuse di *Aquilane*.
E' di scole di *Macchiavelle*
nghi *'Zinane* e li *Morelle*

E i la fà a *Lìugnane*
Colledoniche e *Fajane*
lu fingarde viperine
cunciarame di *Chiarine*.

Fa la parte di lu vulpone
lu babbee di *Castiglione* (della Valle)
e trascine come na pelle
Collelastrine e *Bascianelle*.

Ma lu latre chiù perfette
tu lu truve dentr'à lu *Pette*.
dove tutte fa li spilurce
e dorme l'ummine nghi lì purce.

Si vuole che Villa Petto abbia avuto origine da una tribù di zingari

albanesi.

A *Trignane* li furmicune
a *Pacciane* li margattune,
gente triste, brutte e villane
tutte quante *l'isulane*.

Collebirsi i sta davante (ad Isola)
e chi li feste gabbe lu sante
come fa su à la *Pritare*
lu rumite di *Pajare* (Santa Maria di
Pagliara).

A *San Massime*, di ritre,
sta li scote di *San Pitre*,
pù saltòme tutte li fusse
tra *Casoàne* e *Villarusse*.

Mittite a vole come li cille
e ti truve a li *Castille*
duve ti vute, a tutte li late,
truve tutte cule ngritate.

Pù la viste ti l'archiare
la sbianchite *Palumbare*
e nghi *Bèfere* fa lu core
li cistire di *Culledore*.

Tra li gufe di *Castagne*
truve tutte li magagne.
Tra chi la gente brutte e triste
lu priposte è camurriste.

Il preposto era don Emidio Mattucci che, dopo il plebiscito del 1860 assieme ai fratelli don Giovannantonio e Domenico « macchinò una reazione politica insinuando e spingendo i contadini a recarsi al comune, armati di falci, aste e falciglie (sic) onde fare man bassa delle principali autorità ».

E tra essi ci stènne la mane
li latrone di *Runzane*.

A Bisenti, paese viciniore che il Basilicati ha modo di studiare più da vicino, trova che la calvizie e l'ernia sono i malanni più diffusi e che gli amministratori, dal tempo di Margarita d'Austria, per un trafugamento di un istrumento d'obbligazione, si gratificarono dell'appellativo di zingari. E pertanto:

Li tignuse di *Bisinte*,
ernijuse e senza dinte,
fanne a chi avute avute
brutti zinghere futtute,
dichene bene e fanne male,
gàbbene pure San Pasquale (il protettore).

E lu popule di *Bacucche*
è strigone e mammalucche;
tra li lupe e li fusire
truvi tutte carvunire.

Si tu pisse a *Castiune* (Castiglione
Messer Raimondo)

truve li mitte fanfarrune,
di lu purge e di lu vine,
te l'ufficie a lu Casine.

S'à jttate cume sirpinte
sopra a lu popule di Bisinte
ma gni jove li tradiminte
manghe li falze tistaminte.

Si vuol qui accennare all'adesione di quel comune all'iniziativa di De Santis di Penna S. Andrea per sciogliere il mandamento di Bisenti con l'aggregazione di Castiglione a Penne, iniziativa che non ebbe seguito al competente Ministero.

Pi vidè qualch'arlecchine
quande zumpe a *Montefine*

Pi mparà a magnà lu cane
ti ni chile fin'*Appignane*.

Tra li pizzinte di lu *Pogge* (Poggio
delle Rose)
nin ngi truve mai l'allogge.

Li *Pinnise* campanare
so sajume e so sumare.

In Penna Sant'Andrea v'era l'antica fonderia di campane dei fratelli Della Noce.

E tra tutte li paise
chiù mbriune so li *Bascianise*

Pi mbrujà manne pi arie
L'isattore di fundiarie.

Muntiqualtire ngi li turriune (di De
Sterlich)

magne e bove a crapulune

Li cingire stanne a *Scurrane*
l'imbrijeche a *Cirmignane*
chi tramezz'alle passatelle
fanne ratte di dunzelle.

e nin vale nu quatrine
lu chiassose di *Cilline*

Sta li ranucchie a *Guardiavumane*
li bizzoche dentr'a *Canzane*,
magna isine a la padelle
li spurcune di *Furcelle*.

Pi trovà na bbona vilocche (chiocchia)
Vàttene a *Cùpèle* e alla *Rocche*,
ca li truve belle e ngalle
sott la toniche di Gesualde.

Gli apprezzamenti sui pennesi sono piuttosto personali ed appaiono originati da vecchi rancori del Basilicati specie nei confronti del vescovo mons. Martucci e del suo vicario

mons. Leopardi, ritenuto, in altro scritto, « un infelice aiutante di campo che in certi risvegli sierosi si convelle al pari di una Sibilla ».

Li trippire di li *Pinnise*
sò sguazzune e chiappe d'impise,
tutte faccie d'assassine
tutte bestie e babbuine

e lu prime traditore
è propriamente minzignore,
chi mi pare nu Sardanapale
quande s'armette mane lu pale.

E cumbisce lu scinarie
chi la mummie di lu vicarie:
tè na faccie d'anticriste
chi tradisce Jasù Criste.

Tra patate e tra sumare
tè *Farindele* li stancare,
tè la coccie senza cirvelle
li siggire di *Muntibelle*,

chi treme tutte sott'all'ale
di don Paule Giuvinale.

Sinte dentre e sinte fore
a *Vistee* lu sicatore

mentre bazziche a tutta prove
Civitelle Casanove:

si ni vù nu cambione
è don Camille Micherone.

Ome fa mattine e sere
sembre stare a la *Celiere*
Di ti salve da li piricule
si ti strigne vicine a *Vicule*.

Te la coccie a forma strane
li fumature di *Civitaquane*,
suca dete e fiye di Giane
sò l'uvare di *Catignane*.

E' na razze di rimbambite

li scalzune di *Carpinite*
Sò cucciute come li muli
di *Nucciane* li l.....

Fa lu popele pagane
l'arciprete di *Rusciane*,
Sò rapace come falcune
li *Turrisse* zingarune.

Stanne a Curvare l'impresari
d'intricanti e di falsari,
Castijune a la Piscare
ngghi lu vine si beve la tare.

Sò crudele come tedesche
quilli di *Pescasanzonesche*.
Sta a *Alanne* li ciuffulittire
Pietraniche tè li purchire.

Pulindari li *Brittulise*,
chiacchiarune li *Cugnulise*
Quilli di *Villa la Badesse*
margattune e assaie tesse.

Quilli di *Villa San Giuvanne*
ittile a mare ngghi tutte le panne,
quilli di *Villa Ulivete*
tutti muli e fiye di prete.

E pu quilli di *Cepagatte*
furfantune e leccapiatte,
Vallemare jì sta vicine
tè la razze di l'argirine.

Pù ti ni pisse a la *Caprare*
duve la gente è carrucchiare,
e si zumpe a *Castillane*
a li capille ti mitte li mane,

e si chile a *Villanove*
manghe Criste tu ci trove.
Tutte quilli di *Spuldore*
trainante e traditore.

Li curnute di *Pianelle*
magna cicce a la tielle,

nin zì sa si te la schine
quille chi sta a *Cirratine*.

E si pisse là a *Muscufe*
truve la gente chi campa a ufe;
pi cumprà cipolle belle
và a li zingre di *Cappelle*.

Tutte quilli di *Montesilvane*
so spijune e ruffiane
dope vè *Castillamare*
ca niscune li pò passare
pi magnà li pipintune
vove mmolle e a sbafantune.

E li *Cittasantangilise*
chì si crede atinijese

nghi li pignate e tigamini
fa mustarde e tajulini
e si sfotte a nninze e rete
li canuniche e l'arciprete.

So giudei li *Silvarule*
sò crudele e sò mariule
tra li mandrille di *Mutignane*
stacci attinte: vacci piane.

In riferimento alla nota polemica
degli storici Savini e Sorricchio, alla
fabbrica di liquirizia ed alla banda
musicale fondata nel 1809:

E lu popule *Atriane*
è ngazzuse come lu cane
fanne sempre li battaje
pi la bande e l'anticaje

e si magne p'avarizie
li ràtiche di liquirizie.
Quilli di *Càsule* biffirare
magne li cice come li sumare.

Oh! chi gente scimunite
è quelle di *Santa Margarite*,

a *San Giacume* tutte sturte
ranucchiere e beccamurte.

Tu li vide dentr'a nu pozze
li tartufe di *Villabozze*,
scumbiscite fin'a li dinte
fazzulittire di *Castilinte*,

a tre moije à messe lu sale
Gianfrancische, lu spiziale.
Si nin vu perde le vite
ngi passà a *Villatallite* (Villa S. Ro-
mualdo).

Quilli di *Elice* piene di borie,
cuca pile e magna cicorie,
a *Picciane* e a *Piccianelle*
pi li chicocce nin vide li stelle.

Tutte quilli di *Cullecurvine*
beve lu sangue come lu vine
e gàbbene Di chi tutte li sante
come tante negrumante.

Pi ndi ogne anninzi e rrete
nin ngi ndrà dentr'à *Lurete*
e chi queste finisce lu spare
e si chiude lu Verbum care.

Non manca però qualche altra
strofetta a titolo chiarificativo del
disinteresse dell'autore:

Tuttè queste che aveme dette
l'ha cantete pi dispette
chi la bestie di lu demonie
mbacci à lu povere Sant'Antonie.

e non manca da ultimo nemmeno un
buon consiglio:

se volete essere felici
sempre a Bacco siate amici
e col dazio e con i matti
state attenti a far contratti.

Non sappiamo quale sia il giudizio del lettore sul componimento e sul carattere dell'autore, del quale però egli stesso afferma di non sapere se esserne grato oppur dolersene con la madre natura « la quale è provvida bizzarra dispensiera di tanti svariati temperamenti ».

Lamberto De Carolis

Stabilimento Tipografico
C. Marchionne & Figlio
CHIETI

Abbonamento annuo L. 600,00
Costo di ogni numero » 150,00

Redattore Responsabile: FRANCESCO VERLENGIA

— Direttore Amministrativo: MARIO ZUCCARINI